

# Ежегодник 2005

Настоящий ежегодник представляет обзор деятельности Целевого учреждения по интеграции неэстонцев (в дальнейшем: Целевое учреждение по интеграции) в период с 1 января 2005 г. по 31 декабря 2005 года.

В этом году Целевое учреждение по интеграции понесло большую утрату: умер наш многолетний руководитель Мати Луйк. С его уходом мы потеряли блестящего руководителя и коллегу, инициатора хороших начинаний, специалиста с международным признанием.

В ноябре совет Целевого учреждения утвердил в должности нового руководителя, Тanel Мятлика, которого избрали в ходе открытого конкурса. Tanel Мятлик в течение нескольких лет принимал участие в процессе развития интеграционного процесса в Эстонии. В качестве советника министра народонаселения Катрин Сакс он являлся одним из разработчиков государственной интеграционной программы.

Деятельность Целевого учреждения по интеграции может быть условно поделена на две сферы:

С одной стороны, Целевое учреждение занимается планированием использования средств, выделяемых Эстонским государством на интеграцию, а также администрированием этих средств через субсидирование проектов выгодополучателя и заказ услуг. Параллельно разрабатываются и осуществляются собственные проекты: планирование проектов, финансируемых из-за рубежа (организациями и государствами), ходатайство о финансировании, координирование и администрирование проектов.

Работа Целевого учреждения направляется советом, состоящим из 7 членов, которым руководит министр народонаселения Паул-Эрик Руммо. Совет планирует деятельность Целевого учреждения, руководит Целевым учреждением и осуществляет надзор за его деятельностью.

Общая сумма администрируемых средств согласно принятым обязательствам (заключенные договоры, в т. ч. на использование зарубежной помощи; решения о выделении средств, принятые советом и комиссией по оцениванию) составляла ... млн крон. Из этой суммы на внешнюю помощь, в рамках которой выплаты совершались помогающей стороной, пришлось ... млн крон.

## Использование госбюджетных средств

Конкурсы, проведенные в 2005 году в рамках соглашения о финансировании, заключенного Целевым учреждением по интеграции и Министерством внутренних дел:

- эстонские и русские школьники получают возможность проверить свои знания в увлекательной игре, предусмотренной серией телепередач, которую подготовило AA Visioon – победитель конкурса русско- и двуязычных серий телепередач. Передачи выйдут в эфир ЭТВ в 2006 году;
- в двух турах конкурса проектов национальных культурных обществ были субсидированы 34 проекта;
- в рамках конкурса проектов «Путь свободы» было субсидировано 26 проектов;
- в открытом (общем) конкурсе была оказана финансовая помощь 27 проектам из различных сфер деятельности.

Организаторы успешных интеграционных проектов 2004 года получили три стипендии для развития: НКО Тартуский союз интеллигенции, школа Юхкентали (Нарва) и НКО Еврейская община Ида-Вирумаа.

## Центр образовательных программ

В рамках соглашения о сотрудничестве между Министерством образования и науки и Целевым учреждением по интеграции Центр образовательных программ Целевого учреждения в 2005 году провел 7 конкурсов проектов, в результате которых были субсидированы 49 проектов и 4 заказа.

Через Центр образовательных программ была осуществлена следующая деятельность: обучение эстонскому языку как неродному для детей дошкольного возраста; подготовка учителей эстонского языка как неродного; переход на образование на эстонском языке (курсы для учителей 20 иноязычных школ в объеме 40 АП, 6 проектов «Иноязычный учащийся в эстонской школе»); работа по развитию учебных планов школ с эстонским и русским языками обучения; курсы повышения квалификации для школьных руководителей по интересам из русско- и двуязычных школ с целью повышения знаний в области учета национальных особенностей в школьной практике (32

чел., 160 часов); курсы повышения квалификации для 110 учителей обществоведения из общеобразовательных и профессиональных учебных заведений с эстонским и русским языками обучения и для 25 учителей обществоведения из школ с русским языком обучения; 14 проектов, деятельность которых была направлена на адаптацию детей из семей новоиммигрантов в образовательных учреждениях Эстонии; курсы по методике для учителей из воскресных школ нацменьшинств (3 семинара, всего 60 учителей); обучение родному языку в воскресных школах нацменьшинств и национально-культурных обществ (всего 8 воскресных школ); совместная деятельность молодежи из эстонских и иноязычных школ (7 проектов, исследования «Картографирование состояния Открытых молодежных центров» и «Картографирование положения комиссии по делам несовершеннолетних»); медиа-курсы для учителей с эстонским и русским языком обучения (курсы проводились дважды, в них приняло участие 45 человек).

### **Центр языкового погружения**

Программа языкового погружения за пять лет своего функционирования стала сильной и результативной. Программа осуществляется в рамках договора о сотрудничестве, заключенного между Целевым учреждением по интеграции и Министерством образования и науки.

Основная задача Центра языкового погружения заключается в том, чтобы обеспечить присоединившимся учреждениям всё необходимое с точки зрения языкового погружения: обучение персонала, консультирование и учебные материалы; распространение информации о программе языкового погружения, а координация проведения научных исследований в области языкового погружения в пределах бюджета, выделенного Министерством образования и науки.

В 2005 году к программе подключились 4 школы раннего языкового погружения и 8 детских садов. Таким образом, в программе теперь участвует 20 школ с поздним и 12 школ с ранним языковым погружением, а также 17 детских садов. По методике языкового погружения обучается более 2500 детей.

Если в 2002-2004 годах программа языкового погружения для детских садов финансировалась в рамках проекта внешней помощи «Многокультурная Эстония», то,

начиная с 2005 года, программа финансируется из бюджетных средств через Центр языкового погружения.

Состоялся многодневный учебный семинар, который был организован Союзом родителей Центра языкового погружения для своих членов. Задача этой организации заключается в популяризации языкового погружения и развитии двуязычного образования.

Программа раннего языкового погружения, в рамках которой обучение эстонскому языку начинается в детских садах или в начальной школе, получила «сертификат европейского признания проекта языкового обучения» (European Label).

Цель этого начинания заключается в повышении интереса и мотивации в процессе обучения языку; в оказании поддержки новым проектам в области языкового обучения; в признании деятелей и результатов, а также в способствовании распространению полезного опыта в государствах Европы.

## **Международное сотрудничество**

### **Программа Phare**

В 2005 году завершилась деятельность большинства проектов в рамках программы Европейского союза Phare «Обучение иноязычного населения эстонскому языку и на эстонском языке». В рамках проекта сотрудничества Министерства образования и науки и Целевого учреждения по интеграции администрирование программы поддерживалось административной единицей Phare.

Основные результаты деятельности программы следующие:

- В Нарвском колледже ТУ разработаны новые учебные планы для курсов обучения учителей русских школ. Подготовлены учителя, способные работать в мультикультурных классах, а также проводить в русскоязычных школах уроки на эстонском языке.
- На курсах по предметному преподаванию дополнительной специальности на эстонском языке (в объеме 40 АП) подготовку получил 51 преподаватель по двум учебным направлениям: история и обществоведение и природоведение и география. Дополнительно 100 учителей и руководителей школ прошли курсы по классному руководству в мультикультурных классах.

- В курсах повышения квалификации также приняли участие 153 учителя эстонского языка как неродного в детских садах, которые в ходе курсов разработали новые учебные материалы для внесения разнообразия в языковое обучение детей.
- Специалистами Тартуского университета для учащихся 7–9 классов иноязычных школ были составлены эстонско-русские толковые словари по 12 учебным дисциплинам. Цель создания этих учебных материалов заключается в оказании помощи учащимся иноязычных школ в освоении обязательных предметов.
- Для учащихся профессиональных учебных заведений были изданы русско-эстонский словарь по туризму и отдыху и русско-эстонский медико-социальный словарь. Шесть эстонских и шесть русских профессиональных учебных заведений осуществили сотрудничество, в рамках которого в эстонских профессиональных учебных заведениях 31 преподаватель прошел обучение и практику, а 99 учащихся смогли временно учиться в них.
- В курсах, посвященных методике позднего языкового погружения, приняли участие 95 учителей-предметников. Были разработаны учебные материалы в объеме 1000 рабочих листов, которые преподаватели смогут размножить и использовать для заданий в ходе уроков по различным предметам. Развитию позднего языкового погружения способствовало то, что в ходе проекта учебные классы в школах с поздним языковым погружением получили компьютеры, а школьные библиотеки – литературу на эстонском языке. Также была составлена модель управления для программ языкового погружения.
- Финансирование получили 11 различных проектов, которые оказали поддержку интеграционной деятельности сектору некоммерческих объединений и местных самоуправлений.
- Постоянно осуществлялось информирование общественности на темы интеграции, в том числе информация о языковом обучении распространялась через сотрудничество с работодателями. Выпускались печатные издания в помощь изучающим язык; награждались самые активные из изучающих язык взрослые и дети.
- В рамках программы было уделено внимание переходу русскоязычной гимназии на двуязычное обучение. В ходе авторитетного опроса было осуществлено картографирование состояния русскоязычных школ при переходе на многоязычное обучение.
- В Нарве был проведен большой «семейный день» InterFest 2005 для изучающих эстонский язык. Поддержка была оказана производству двуязычных теле- и радиопередач. В эфире Радио-4 прозвучала серия радиопередач на тему интеграции «Контакт!»; Эстонское телевидение представило серию передач «Дилемма». Из печати вышло шесть номеров двуязычной газеты «Рупор».
- В результате сотрудничества Таллиннского университета, Тартуского университета и Целевого учреждения по интеграции было разработано десять образовательных веб-ресурсов (по 2 АП) из серии «Предметное обучение в мультикультурном классе».
- В рамках действия программы компенсации затрат на языковое обучение получил 3881 учащийся (общий объем выплат составил около 6,2 млн крон).
- В Ида-Вирумаа, Таллинне и Харьюмаа были организованы бесплатные курсы эстонского языка для работников общественной сферы, то есть для работников полиции, службы спасения, тюрем, а также для медиков и педагогов иноязычных школ. Всего в курсах приняли участие 1522 человека.
- 5270 детей приняли участие в языковой практике в летних лагерях и в семьях. Для 100 детей были проведены курсы по адаптации к чужой культуре; 180 учителей и руководителей проектов участвовали в специфическом обучении. Был создан комплект рабочих листов для учителей языковых лагерей.

### **Структурные фонды**

В 2005 году были начаты проекты структурных фондов Европейского союза «Внутриэстонские командировки рабочей силы с целью языкового обучения» и «Развитие обучения и средств обучения на эстонском языке в иноязычных профессиональных учебных заведениях».

Цель проекта «Внутриэстонские командировки рабочей силы с целью языкового обучения» заключается в том, чтобы обеспечить иноязычным работникам службы спа-

сения и полиции владение эстонским языком на уровне, необходимом для их работы и требуемом законом; гарантировать им такое владение эстонским языком, которое позволит осуществлять повседневное и профессиональное общение, а также выполнять требования по службе и повышению квалификации; развить у служащих полиции и службы спасения чувство уверенности относительно положения на рынке труда путем повышения их языковой компетенции. В качестве основной деятельности были проведены курсы эстонского языка для 105 иноязычных работников службы спасения и 150 работников полиции из Таллинна, Хартумаа и Ида-Вирумаа, а также осуществлены одномесячные служебные командировки в эстоноязычные области с целью языковой практики, участие в которых принимает 105 иноязычных спасателей и 40 иноязычных полицейских. Кроме того осуществляются командировки 30 эстоноязычных полицейских в русскоязычные области. Языковая практика предваряется курсами по культуре.

В рамках второго проекта иноязычные профессиональные учебные заведения получают целый комплект новых учебных средств. Школьные библиотеки пополняются учебной литературой, необходимой как для обучения эстонскому языку, так и для обучения специальности на эстонском языке. Организуются курсы эстонского языка для русских учителей и администрации с возможностью языковой практики в эстоноязычной трудовой среде. Преподавателям эстонского языка как неродного предлагаются курсы повышения квалификации для преподавания языка специальности. Создается справочник по методике преподавания языка специальности, на базе которого организуются курсы для преподавателей профессиональных учебных заведений.

На ежегодной конференции стартовых фондов Министерство образования и науки признало лучшие проекты года. Оба проекта Целевого учреждения по интеграции стали победителями в категории «Лучшие деятели интеграции».

### **Вспомогательная программа Европейского союза Фонд содействия переходу (Transition Facility)**

Целевое учреждение по интеграции внедряет проект «Содействие лицам без гражданства в их интеграции в Эстонии». Общая емкость проекта на 2005-2007 гг. составляет 7,98 млн. крон; половина средств поступит

из государственного бюджета и половина – от Европейского союза. Ответственным партнером проекта является Государственная канцелярия (Бюро министра народонаселения). В рамках проекта предполагается активизировать процесс подачи ходатайств о получении гражданства путем развертывания широкомасштабной информационной кампании и обучающей программы. Обучение организуется для 10 000 человек: из них для 7000 взрослых, ходатайствующих о получении гражданства, и для 3000 учащихся русских школ, не имеющих гражданства.

Более мелкие проекты международного сотрудничества:

- Посольство США в Таллинне субсидировало составление интерактивной языковой обучающей программы «Прекрасный гость». «Прекрасный гость» – современная обучающая программа, которой смогут пользоваться ученики 7-12 классов и взрослые учащиеся. Программа предназначена прежде всего для тех, кто занимается самостоятельно. Она представляет возможность смотреть видеофильмы на эстонском языке, слушать и читать тексты, а также выполнять упражнения. В комплект входит интерактивный эстонско-русский словарь. Обучающие программы на компакт-дисках были распределены по всем русским школам.
- Продолжается участие в проекте 7-го приоритета 6-й рамочной программы Европейской комиссии «Процессы мирного урегулирования общественных конфликтов: от понимания причин конфликтов к их разрешению». Цель проекта заключается в анализе причин возникновения и развития общественных конфликтов, наблюдающихся в странах-членах Европейского союза и присоединяющихся странах, а также в том, чтобы разработать средства и варианты разрешения конфликтов. Целевое учреждение по интеграции вместе с социологами из Института международных и социальных исследований и зарубежными партнерами участвует в организационной сети, деятельность которой координируется Парижским институтом междисциплинарных сопоставительных исследований и социальных наук.

Целевое учреждение по интеграции стало центром умений, обладающим своим ноу-хау, и готовым к тому, чтобы делиться опы-

том на международном уровне. По приглашению Целевого учреждения Эстонию посетили делегации Черногории и бывшей Югославской Республики Македонии. Цель учебного визита делегации заключалась в знакомстве с административными и юридическими аспектами управления процессом интеграции, в том числе с учреждением институции, созданием и внедрением программы, а также с ролями, которые отводятся государству и гражданским объединениям.

С деятельностью Целевого учреждения знакомились и министр Грузии по гражданской интеграции З. Бестаева, с которой планируется возможное дальнейшее сотрудничество.

### **Другие направления деятельности и проекты**

- Подготовлено основательное социологическое исследование, третий по очереди «Общий мониторинг интеграции», который осуществила исследовательская группа Института международных и социальных исследований. Результаты исследования показали, что тормозом на пути интеграции оказывается, с одной стороны, закрытость эстонцев и, временами, неприятие ими других национальностей, и, с другой стороны, медлительность в освоении языка русскими Эстонии, особенно в Ида-Вирумаа.
- В рамках проекта Европейского союза Accession Facility «Промежуточное оценивание государственной программы и рамочный план проектов» было заказано промежуточное оценивание государственной интеграционной программы и составление рамочного плана новых проектов. Результаты оценивания, проведенного консультационной фирмой Ernst & Young, используются для разработки конкретных методов, что финансируется из госбюджета и средств зарубежной помощи, в том числе, в качестве софинансирования, из структурных фондов ЕС в следующий период программирования Государственной программы развития в 2007-2013 гг.
- На общеевропейском интеграционном семинаре, проходившем в мае, с докладом выступил руководитель Целевого учреждения по интеграции Мати Луик. На рабочем семинаре рассматривались

вопросы, связанные с жилищными проблемами иммигрантов и с доступом представителей нацменьшинств к социальным и медицинским услугам. Хотя возможности в сфере организации быта иммигрантов в разных странах Европейского союза различаются, обмен опытом должен быть полезен для унификации уровня предлагаемых социальных услуг. На основе докладов и обсуждений, прозвучавших на семинаре, будет сделано дополнение в справочник по интеграции, издаваемый Европейской комиссией и впервые выпущенный в 2004 году. Практическое руководство включило в себя темы, связанные с иммиграцией и интеграцией. Конкретные примеры организации быта иммигрантов на местном уровне помогут находить оптимальные практические решения в соответствии со спецификой каждого государства.

- По инициативе Совета Европы 2005 год был объявлен годом Гражданского образования. Гражданское образование в демократическом обществе касается, в первую очередь, образования в сфере прав человека и обществоведения, а также воспитания в области мирного межкультурного сосуществования. Целевое учреждение по интеграции отметило год Гражданского образования, субсидировав курсы повышения квалификации для учителей обществоведения и организовав интерактивную викторину, посвященную Дню гражданина. В рамках конкурса Центра образовательных программ было осуществлено финансирование мероприятий, связанных с Днем гражданина и с темами толерантности, а также создание интерактивных учебных материалов для курса обществоведения.
- В конце года в Европейский социальный фонд было подано ходатайство о получении помощи в подготовке иноязычных гимназий к переходу на двуязычное обучение.
- В 2005 году Целевое учреждение по интеграции в сотрудничестве с Государственной канцелярией начало подготовку базового финансирования в 2006 году обществ культуры и художественных коллективов национальных меньшинств и их крышевых организаций.